

<p>ITEGEKO N° ..... RYO KU WA ..... RYEREKEYE KUBUZA IKORWA, ITUMIZWA MU MAHANGA, IKORESHWA N'ICURUZWA <i>RY'AMASASHE</i> N'IBIKORESHO BIKOZWE MURI PULASITIKI BIKORESHWA INSHURO IMWE</p> <p style="text-align: center;"><b><u>ISHAKIRO</u></b></p> <p><b><u>UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE</u></b></p> <p><b><u>Ingingo ya mbere:</u></b> icyo iri tegeko rigamije</p> <p><b><u>Ingingo ya 2:</u></b> Ibisobanuro by'amagambo</p> <p><b><u>UMUTWE WA II: KUBUZA NO KUGENZURA <i>AMASASHE</i> N'IBIKORESHO BIKOZWE MURI PULASITIKI BIKORESHWA INSHURO IMWE</u></b></p> <p><b><u>Ingingo ya 3:</u></b> Kubuza <i>amasashe</i> n'ibikoresho bikoze muri pulasitiki bikoreshwa inshuro imwe</p>	<p>LAW N° ..... OF ..... RELATING TO THE PROHIBITION OF MANUFACTURING, IMPORTATION, USE AND SALE OF POLYETHYLENE BAGS AND SINGLE-USE PLASTIC ITEMS</p> <p style="text-align: center;"><b><u>TABLE OF CONTENTS</u></b></p> <p><b><u>CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS</u></b></p> <p><b><u>Article One:</u></b> Purpose of this Law</p> <p><b><u>Article 2:</u></b> Definitions of terms</p> <p><b><u>CHAPTER II: PROHIBITION AND CONTROL OF POLYETHYLENE BAGS AND SINGLE-USE PLASTIC ITEMS</u></b></p> <p><b><u>Article 3:</u></b> Prohibition of polyethylene bags and single-use plastic items</p>	<p>LOIN° ..... DU ..... PORTANT INTERDICTION DE FABRICATION, D'IMPORTATION, D'UTILISATION ET DE COMMERCIALISATION DES SACHETS EN POLYÉTHYLÈNE ET DES OBJETS EN PLASTIQUE À USAGE UNIQUE</p> <p style="text-align: center;"><b><u>TABLE DES MATIÈRES</u></b></p> <p><b><u>CHAPITRE PREMIER : DISPOSITIONS GÉNÉRALES</u></b></p> <p><b><u>Article premier :</u></b> Objet de la présente loi</p> <p><b><u>Article 2 :</u></b> Définitions des termes</p> <p><b><u>CHAPITRE II: INTERDICTION ET CONTRÔLE DES SACHETS EN POLYÉTHYLÈNE ET DES OBJETS EN PLASTIQUE À USAGE UNIQUE</u></b></p> <p><b><u>Article 3:</u></b> Interdiction des sachets en polyéthylène et des objets en plastiques à usage unique</p>
---	--	---

<p><b><u>Ingingo ya 4:</u></b> Uruhushya rwihariye</p>	<p><b><u>Article 4:</u></b> Exceptional authorization</p>	<p><b><u>Article 4 :</u></b> Autorisation exceptionnelle</p>
<p><b><u>Ingingo ya 5:</u></b> Amahoro y’ibidukikije</p>	<p><b><u>Article 5:</u></b> Environmental levy</p>	<p><b><u>Article 5 :</u></b> Taxe environnementale</p>
<p><b><u>UMUTWE WA III:</u></b> GUKUSANYA, KUNAGURA NO KUGENZURA AMASASHE N’IBIKORESHO BIKOZWE MURI PULASITIKI BIKORESHWA INSHURO IMWE</p>	<p><b><u>CHAPTER III:</u></b> RECOVERY, RECYCLING AND INSPECTION OF POLYTHENE BAGS AND SINGLE USE PLASTIC ITEMS</p>	<p><b><u>CHAPITRE III:</u></b> RÉCUPÉRATION, RECYCLAGE ET INSPECTION DES SACHETS EN POLYÉTHYLÈNE OU DES OBJETS EN PLASTIQUE À USAGE UNIQUE</p>
<p><b><u>Ingingo ya 6:</u></b> Gukusanya amasashe n’ibikoresho bikoze muri pulasitiki bikoreshwa inshuro imwe</p>	<p><b><u>Article 6:</u></b> Recovery and recycling of polythene bags or single use plastic items</p>	<p><b><u>Article 6:</u></b> Récupération et recyclage des sachets en polyéthylène ou des objets en plastique à usage unique</p>
<p><b><u>Ingingo nshya ya 7:</u></b> Kunagura amasashe cyangwa ibikoresho bikoze muri pulasitiki bikoreshwa inshuro imwe byakoreshejwe</p>	<p><b><u>Article 7:</u></b> Recycling polythene bags or single use plastic items</p>	<p><b><u>Article 7:</u></b> Recyclage des sachets en polyéthylène ou des objets en plastique à usage unique</p>
<p><b><u>Ingingo ya 8:</u></b> Inzego zishinzwe kugenzura</p>	<p><b><u>Article 8:</u></b> Institutions responsible for inspection</p>	<p><b><u>Article 8:</u></b> Institutions responsables d’inspection</p>
<p><b><u>UMUTWE WA IV:</u></b> IBIHANO BYO MU RWEGO RW’UBUTEGETSI</p>	<p><b><u>CHAPTER IV:</u></b> ADMINISTRATIVE SANCTIONS</p>	<p><b><u>CHAPITRE IV:</u></b> SANCTIONS ADMINISTRATIVES</p>
<p><b><u>Ingingo ya 9:</u></b> Gukora amasashe n’ibikoresho bikoze muri pulasitiki bikoreshwa inshuro imwe</p>	<p><b><u>Article 9:</u></b> Manufacturing of polythene bags and single use plastic items</p>	<p><b><u>Article 9:</u></b> Fabrication des sachets en polyéthylène et des objets en plastique à usage unique</p>

<p><b><u>Ingingo ya 10:</u></b> Kwinjiza mu Gihugu <i>amasashe</i> n'ibikoresho bikoze muri pulasitiki bikoreshwa inshuro imwe</p>	<p><b><u>Article 10:</u></b> Importation of polythene bags and single use plastic items</p>	<p><b><u>Article 10:</u></b> Importation des sachets en polyéthylène et des objets en plastique à usage unique</p>
<p><b><u>Ingingo ya 11:</u></b> Kuranguza <i>amasashe</i> n'ibikoresho bikoze muri pulasitiki bikoreshwa inshuro imwe</p>	<p><b><u>Article 11:</u></b> Wholesale of polythene bags and single use plastic items</p>	<p><b><u>Article 11:</u></b> Vente en gros des sachets en polyéthylène et des objets en plastique à usage unique</p>
<p><b><u>Ingingo ya 12:</u></b> Gucuruza <i>amasashe</i> n'ibikoresho bikoze muri pulasitiki bikoreshwa inshuro imwe</p>	<p><b><u>Article 12:</u></b> Retailing of polythene bags and single use plastic items</p>	<p><b><u>Article 12:</u></b> Vente en détail des sachets en polyéthylène et des objets en plastique à usage unique</p>
<p><b><u>Ingingo ya 13:</u></b> Kurunda cyangwa kujugunya imyanda y'amasashe n'ibindi bikoresho bikoze muri pulasitiki bikoreshwa inshuro imwe ahatemewe</p>	<p><b><u>Article 13:</u></b> Piling or disposing of polythene waste and other single use plastic items on unauthorised place</p>	<p><b><u>Article 13:</u></b> Empiler ou jeter des déchets en polyéthylène et des autres objets en plastique à usage unique dans un lieu non autorisé</p>
<p><b><u>Ingingo ya 14:</u></b> Isubirakosa</p>	<p><b><u>Article 14:</u></b> Recidivism</p>	<p><b><u>Article 14:</u></b> Récidive</p>
<p><b><u>Ingingo ya 15:</u></b> Igihe cyo kwishyura ihazabu yo mu rwego rw'ubutegetsi</p>	<p><b><u>Article 15:</u></b> Period for payment of an administrative fine</p>	<p><b><u>Article 15:</u></b> Délai de paiement d'amende administrative</p>
<p><b><u>Ingingo ya 16:</u></b> Urwego rushinzwe kwishyura ihazabu yo mu rwego rw'ubutegetsi</p>	<p><b><u>Article 16:</u></b> Authority responsible for enforcement of payment of an administrative fine</p>	<p><b><u>Article 16:</u></b> Autorité d'exécution pour le paiement d'amende administrative</p>
<p><b><u>UMUTWE WA V: INGINGO Z'INZIBACYUHO N'IZISOZA</u></b></p>	<p><b><u>CHAPTER V: TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</u></b></p>	<p><b><u>CHAPITRE V: DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES</u></b></p>
<p><b><u>Ingingo ya 17:</u></b> Igihe cy'inzibacyuho</p>	<p><b><u>Article 17:</u></b> Transitional period</p>	<p><b><u>Article 17:</u></b> Période transitoire</p>

<p><b><u>Ingingo ya 18:</u> Itegurwa, isuzumwa n'itorwa by'iri tegeko</b></p> <p><b><u>Ingingo ya 19:</u> Ivanwaho ry'itegeko n'ingingo z'amategeko zinyuranyije n'iri tegeko</b></p> <p><b><u>Ingingo ya 20:</u> Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa</b></p>	<p><b><u>Article 18:</u> Drafting, consideration and adoption of this Law</b></p> <p><b><u>Article 19:</u> Repealing provision</b></p> <p><b><u>Article 20:</u> Commencement</b></p>	<p><b><u>Article 18:</u> Initiation, examen et adoption de la présente loi</b></p> <p><b><u>Article 19:</u> Disposition abrogatoire</b></p> <p><b><u>Article 20:</u> Entrée en vigueur</b></p>
--	--	--

<p><b>ITEGEKO N° .....RYO KU WA ..... RYEREKEYE KUBUZA IKORWA, ITUMIZWA MU MAHANGA, IKORESHA N'ICURUZA RY'AMASASHE N'IBIKORESHO BIKOZWE MURI PULASITIKI BIKORESHA INSHURO IMWE</b></p>	<p><b>LAW N° ..... OF ..... RELATING TO THE PROHIBITION OF MANUFACTURING, IMPORTATION, USE AND SALE OF POLYETHYLENE BAGS AND SINGLE-USE PLASTIC ITEMS</b></p>	<p><b>LOIN° ..... DU ..... PORTANT INTERDICTION DE FABRICATION, D'IMPORTATION, D'UTILISATION ET DE COMMERCIALISATION DES SACHETS EN POLYÉTHYLÈNE ET DES OBJETS EN PLASTIQUE À USAGE UNIQUE</b></p>
<p><b>Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubilika;</b></p>	<p><b>We, KAGAME Paul, President of the Republic;</b></p>	<p><b>Nous, KAGAME Paul, Président de la République ;</b></p>
<p><b>INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE, NONE NATWE DUHAMIJE, DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE RITYA KANDI DUTEGETSE KO RYANDIKWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBLIKA Y'U RWANDA</b></p>	<p><b>THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE SANCTION, PROMULGATE THE FOLLOWING LAW AND ORDER IT BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA</b></p>	<p><b>LE PARLEMENT A ADOPTÉ ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI DONT LA TENEUR SUIT ET ORDONNONS QU'ELLE SOIT PUBLIÉE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA</b></p>
<p><b>INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:</b></p>	<p><b>THE PARLIAMENT:</b></p>	<p><b>LE PARLEMENT :</b></p>
<p>Umutwe w'Abadepite, mu nama yawo yo ku wa .....</p>	<p>The Chamber of Deputies, in its session of .....;</p>	<p>La Chambre des Députés, en sa séance du .....;</p>
<p>Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 22, iya 53, iya 64, iya 69, iya 70, iya 88, iya 90, iya 91, iya 106, iya 120 n'iya 176;</p>	<p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 22, 53, 64, 69, 70, 88, 90, 91, 106, 120 and 176;</p>	<p>Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 22, 53, 64, 69, 70, 88, 90, 91, 106, 120 et 176 ;</p>

<p>Isubiye ku Itegeko n° 57/2008 ryo ku wa 10/09/2008 ryerekeye kubuza ikorwa, itumizwa, ikoresha n'icuruzwa ry'amasashe akozwe muri pulasitiki mu Rwanda;</p> <p><b>YEMEJE:</b></p> <p><b><u>UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE</u></b></p> <p><b><u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri tegeko rigamije</b></p> <p>Iri tegeko ribuza ikorwa, ikoresha, itumizwa mu mahanga n'icuruzwa ry'amasashe n'ibikoresho bikoze muri pulasitiki bikoreshwa inshuro imwe.</p> <p><b><u>Ingingo ya 2:</u> Ibisobanuro by'amagambo</b></p> <p>Muri iri tegeko, amagambo akurikira afite ibisobanuro bikurikira:</p> <p>1° <b>igikoresho gikoze muri pulasitiki gikoreshwa inshuro imwe:</b> igikoresho kijugunywa gikoze muri pulasitiki cyagenewe gukoreshwa inshuro imwe mbere yuko kijugunywa cyangwa</p>	<p>Having reviewed Law n° 57/2008 of 10/09/2008 relating to the prohibition of manufacturing, importation, use and sale of polythene bags in Rwanda;</p> <p><b>ADOPTS:</b></p> <p><b><u>CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS</u></b></p> <p><b><u>Article One:</u> Purpose of this Law</b></p> <p>This Law prohibits the manufacturing, use, importation and sale of polyethylene bags and single-use plastic items.</p> <p><b><u>Article 2:</u> Definitions of terms</b></p> <p>As used in this Law, the following terms have the meanings assigned them below:</p> <p>1° <b>single use plastic item:</b> a disposable plastic item designed to be used once before it is discarded or recycled. Single use plastic items include plastic carry bags, oxo-degradable plastics</p>	<p>Revu la Loi n° 57/2008 du 10/09/2008 portant interdiction de la fabrication, l'importation, l'utilisation et la commercialisation des sachets en plastique au Rwanda ;</p> <p><b>ADOPTE :</b></p> <p><b><u>CHAPITRE PREMIER : DISPOSITIONS GÉNÉRALES</u></b></p> <p><b><u>Article premier :</u> Objet de la présente loi</b></p> <p>La présente loi interdit la fabrication, l'utilisation, l'importation et la commercialisation des sachets en polyéthylène et des objets en plastique à usage unique.</p> <p><b><u>Article 2 :</u> Définitions des termes</b></p> <p>Aux fins de la présente loi, les termes repris ci-après ont les significations suivantes :</p> <p>1° <b>objet en plastique à usage unique:</b> objet en plastique jetable conçu pour être utilisé une fois avant d'être jeté ou recyclé. Objet en plastique à usage unique inclut des sacs en plastique, les plastiques oxodégradables et</p>
--	---	--

<p>kinagurwa. Ibikoresho bikoze muri pulasitiki bikoreshwa inshuro imwe birimo ibikoresho bya pulasitiki bipfunyikwamo ibintu ndetse n'ibikoresho bya pulasitiki zo mu bwoko bwa <i>oxo-degradable plastics</i> <b>n'ibindi bikoresho bifite igice kimwe gikoze muri pulasitiki;</b></p> <p>2° <b>igikoresho gikoze muri pulasitiki ibora:</b> igikoresho cyose gikoze muri pulasitiki ikoresha inshuro imwe cyangwa <b>isashe</b> bikorwa haherewe <b>ku binyabutabire</b> biboneka mu bimera kandi bibora mu miterere isanzwe;</p> <p>3° <b>isashe:</b> <b>igikoresho mvaruganda gikoze muri pulasitiki cy'uburemere buke gikoze n'ururerekane rw'imiti y'ubutabire gikoreshwa mu gupfunyika cyangwa gutwaramo ibintu;</b></p> <p>4° <b>kunagura:</b> uburyo bwo gukusanya no gutunganya ibikoresho bya pulasitiki byakagombye kujugunywa nk'imyanda hagamijwe kubikuramo ibikoresho bishya.</p>	<p>and other items whose part is made from polyethylene;</p> <p>2° <b>compostable plastic material:</b> any material made from single-use plastics or polyethylene bags made from plant-based synthetic materials capable of undergoing biological decomposition in natural conditions;</p> <p>3° <b>polythene bag:</b> a synthetic industrial product with a low density composed of numerous chemical molecules ethane used in packaging or carrying products;</p> <p>4° <b>recycling:</b> the process of collecting and processing plastic materials that would otherwise be thrown away as trash and turning them into new products.</p>	<p>autres objets dont une partie est en polyéthylène ;</p> <p>2° <b>matériel plastique compostable:</b> <b>tout</b> objet en plastique à usage unique ou en sachet en polyéthylène fabriqué en produits synthétique à base de plantes capable de subir une décomposition biologique dans des conditions naturelles ;</p> <p>3° <b>sachet en polyéthylène:</b> produit industriel synthétique à faible densité composé de nombreuses molécules chimiques d'éthane utilisées dans le conditionnement ou le transport de produits;</p> <p>4° <b>recyclage :</b> action de récupérer et de traiter les déchets du matériel en plastique qui, au lieu d'être jetés sont transformés en nouveaux produits ;</p>
--	--	---

<p>5° <b>oxo-degradable plastics: ibikoresho bya pulasitiki byo mu bwoko bwa peteroli byongewemo ibintu bituma ibyo bikoresho iyo bihuye na ogizigeni bishwanyagurika bikavamo uduce duto twa pulasitiki cyangwa ibinyabutabire bishenguka, akenshi bikunze kwitwa <i>oxo-biodegradable, photo-degradable, thermo-degradable, oxo-fragmentable cyangwa pulasitiki zirimo pro-oxidant additive.</i></b></p> <p>6° <b>pulasitiki:</b> ikintu gikomoka ku binyabutabire bya peteroli bitaremereye, byorohereye kandi bitabora;</p> <p>7° <b>umuntu: umuntu ku giti cye, abantu benshi, sosiyete y'ubucuruzi, umuryango cyangwa amakoperative bifite ubuzima gatozi;</b></p> <p>8° <b>Urwego rubifitiye ububasha:</b> ikigo cy'Igihugu gishinzwe kubungabunga ibidukikije;</p>	<p>5° <b>oxo-degradable plastics:</b> petroleum based plastic materials that includes additives, which through oxidation lead to the fragmentation of the plastic material into micro-fragments or to chemical decomposition, often also referred to as oxo-biodegradable, photo-degradable, thermo-degradable, oxo-fragmentable or pro-oxidant additive containing plastics</p> <p>6° <b>plastic:</b> a material consisting of synthetic or semi-synthetic organic compounds commonly derived from petrochemicals that are lightweight and non-compostable;</p> <p>7° <b>person:</b> an individual, a group of individuals, a company, an organization or a cooperative with legal personality;</p> <p>8° <b>competent authority:</b> the national institution in charge of environmental protection;</p>	<p>5° <b>plastique oxodégradable:</b> matières plastiques contenant des additifs qui, par oxydation, entraînent la fragmentation de la matière plastique en micro-fragments ou la décomposition chimique, souvent dénommées oxobiodégradable, photodégradable, thermo-dégradable, oxo-fragmentable ou additifs pro-oxydant contenant les matières en plastique ;</p> <p>6° <b>plastique:</b> matériel constitué de composés organiques synthétiques ou semi-synthétiques provenant généralement de produits pétrochimiques qui sont légers et non compostables ;</p> <p>7° <b>personne:</b> personne physique, groupe de personnes, entreprise, organisation, ou coopérative dotés d'une personnalité juridique;</p> <p>8° <b>autorité compétente:</b> institution nationale ayant la protection de l'environnement dans ses attributions;</p>
--	--	--



<p>9° woven polypropylene: polypropylene ikoze mu budodo buboshye/busobekeranye impande zombi mu rwego rwo gukora igikoresho kitaremereye, ariko gikomeye kandi kiramba.</p> <p><b>UMUTWE WA II: KUBUZA NO KUGENZURA AMASASHE N'IBIKORESHO BIKOZWE MURI PULASITIKI BIKORESHWA INSHURO IMWE</b></p> <p><b><u>Ingingo ya 3:</u></b> Kubuza <i>amasashe</i> n'ibikoresho bikoze muri pulasitiki bikoreshwa inshuro imwe</p> <p>Ikorwa, ikoreshwa, itumizwa mu mahanga cyangwa icuruzwa ry'<i>amasashe</i> n'ibikoresho bikoze muri pulasitiki bikoreshwa inshuro imwe rirabujijwe.</p> <p><b><u>Ingingo ya 4:</u></b> Uruhushya rwihariye</p> <p>Ikorwa, ikoreshwa, itumizwa mu mahanga cyangwa icuruzwa ry'ibikoresho bikoze muri pulasitiki ibora mu miterere isanzwe cyangwa <i>woven polypropylene</i> biremewe iyo byabanje gutangirwa uruhushya n'Urwego rubifitiye ububasha.</p>	<p>9° woven polypropylene: polypropylene strips/threads that have been woven in two directions (warp and weft) to create a light, but strong and heavy duty material.</p> <p><b>CHAPTER II: PROHIBITION AND CONTROL OF POLYETHYLENE BAGS AND SINGLE-USE PLASTIC ITEMS</b></p> <p><b><u>Article 3:</u></b> Prohibition of polyethylene bags and single-use plastic items</p> <p>The manufacturing, use, importation or sale of polythene bags and single-use plastic items are prohibited.</p> <p><b><u>Article 4:</u></b> Exceptional authorization</p> <p>The manufacturing, use, importation or sale of home compostable plastic items or woven polypropylene are allowed subject to prior authorization from the competent authority.</p>	<p>9° <b>polypropylène tissé</b> : polypropylène constitué de bandes/fils de polypropylène qui ont été tissés dans deux directions (chaîne et trame) pour créer un matériau léger, mais solide et robuste.</p> <p><b>CHAPITRE II: INTERDICTION ET CONTRÔLE DES SACHETS EN POLYÉTHYLÈNE ET DES OBJETS EN PLASTIQUE À USAGE UNIQUE</b></p> <p><b><u>Article 3:</u></b> Interdiction des sachets en polyéthylène et des objets en plastiques à usage unique</p> <p>La fabrication, l'utilisation, l'importation ou la commercialisation des sachets en polyéthylène et des objets en plastique à usage unique sont interdites.</p> <p><b><u>Article 4 :</u></b> Autorisation exceptionnelle</p> <p>La fabrication, l'utilisation, l'importation ou la commercialisation des objets en plastique naturellement compostable ou de polypropylène tissé sont autorisées sous réserve de l'autorisation préalable de l'autorité compétente.</p>
--	--	---

<p>Umuntu wifuza gukora, gutumiza <b>no kohereza</b> mu mahanga, cyangwa gukoresha amasashe <b>n’ibikoresho bikoze muri pulasitiki bikoreshwa inshuro imwe</b> cyangwa gupfunyika ibicuruzwa mu masashe <b>n’ibikoresho bikoze muri pulasitiki bikoreshwa inshuro imwe</b>, bitewe n’impamvu zihariye, <b>asaba mu nyandiko uruhushya rwihariye</b> rutangwa <b>n’Urwego rubifitiye</b> ububasha.</p> <p><b>Urwego rubifitiye</b> ububasha rushyiraho imirongo ngenderwaho ku bikurikizwa n’ibisabwa kugira ngo hatangwe uruhushya rwihariye.</p> <p><b><u>Ingingo ya 5: Amahoro y’ibidukikije</u></b></p> <p><b>Ibicuruzwa bitumijwe mu mahanga bipfunyitse mu masashe cyangwa mu bikoresho bikoze muri pulasitiki bikoreshwa inshuro imwe byishyurirwa amahoro y’ibidukikije hakurikijwe amategeko abigenga.</b></p>	<p>A person who intends to manufacture, import and export or use polyethylene bags and single-use plastic items or pack goods in polythene bags and single-use plastic items for exceptional reasons writes to apply for an exceptional authorization issued by the competent authority.</p> <p>The competent authority establishes guidelines on procedures and conditions for the issue of exceptional authorization.</p> <p><b><u>Article 5: Environmental levy</u></b></p> <p>Imported consumer goods packaged in polythene bags or single-use plastic items are subject to an environmental levy in accordance with relevant laws.</p>	<p>Une personne ayant l’intention de fabriquer, importer et exporter, ou utiliser des sachets en polyéthylène et des objets en plastique à usage unique ou emballer des marchandises dans des sachets en polyéthylène et des objets en plastique à usage unique pour des raisons exceptionnelles demande par écrit une autorisation exceptionnelle préalable délivrée par l’autorité compétente.</p> <p>L’Autorité compétente établit des lignes directrices sur les procédures et les conditions d’octroi d’une autorisation exceptionnelle.</p> <p><b><u>Article 5 : Taxe environnementale</u></b></p> <p>Les marchandises de consommation importées emballés dans des sachets en polyéthylène et des objets en plastique à usage unique sont soumises à une taxe environnementale conformément à la législation en la matière.</p>
--	---	---

<p><b>UMUTWE WA III: GUKUSANYA, KUNAGURA NO KUGENZURA AMASASHE N'IBIKORESHO BIKOZWE MURI PULASITIKI BIKORESHWA INSHURO IMWE</b></p> <p><b><u>Ingingo ya 6:</u> Gukusanya amasashe n'ibikoresho bikoze muri pulasitiki bikoreshwa inshuro imwe</b></p> <p>Umuntu wese ukora, <b>uranguza cyangwa ucuruza amasashe n'ibikoresho bikoze</b> muri pulasitiki bikoreshwa inshuro imwe, agomba gushyiraho <b>uburyo bwo</b> gukusanya <b>no gutandukanya amasashe n'ibikoresho bikoze</b> muri pulasitiki bikoreshwa inshuro imwe byakoreshejwe no kubishyikiriza inganda zibinagura.</p> <p><b><u>Ingingo nshya ya 7:</u> Kunagura amasashe cyangwa ibikoresho bikoze muri pulasitiki bikoreshwa inshuro imwe byakoreshejwe</b></p> <p>Umuntu wese unagura amasashe cyangwa <b>ibikoresho bikoze</b> muri pulasitiki bikoreshwa inshuro imwe byakoreshejwe, agomba kubikora mu buryo butangiza ibidukikije.</p>	<p><b>CHAPTER III: RECOVERY, RECYCLING AND INSPECTION OF POLYTHENE BAGS AND SINGLE USE PLASTIC ITEMS</b></p> <p><b><u>Article 6:</u> Recovery and recycling of polythene bags and single use plastic items</b></p> <p>Every authorized manufacturer, wholesaler or retailer of polythene bags or single use plastic items must put in place the mechanisms to collect and segregate used polythene bags or single use plastic items and hand them over to the recycling plants.</p> <p><b><u>Article 7:</u> Recycling polythene bags or single use plastic items</b></p> <p>Every person recycling polythene bags or single use plastic items must do it in a way that protects the environment.</p>	<p><b>CHAPITRE III: RÉCUPÉRATION, RECYCLAGE ET INSPECTION DES SACHETS EN POLYÉTHYLÈNE OU DES OBJETS EN PLASTIQUE À USAGE UNIQUE</b></p> <p><b><u>Article 6:</u> Récupération et recyclage des sachets en polyéthylène et des objets en plastique à usage unique</b></p> <p>Tout fabricant, grossiste ou détaillant des sachets en polyéthylène ou des objets en plastique à usage unique doit mettre en place des mécanismes pour la collecte et la séparation des sachets en polyéthylène et des objets en plastique à usage unique et les remettre aux usines de recyclage.</p> <p><b><u>Article 7:</u> Recyclage des sachets en polyéthylène ou des objets en plastique à usage unique</b></p> <p>Toute personne procédant au recyclage des sachets en polyéthylène ou des objets en plastique à usage unique doit le faire d'une manière à assurer la protection de l'environnement.</p>
--	--	--

<b><u>Ingingo ya 8: Inzego zishinzwe kugenzura</u></b>	<b><u>Article 8: Institutions responsible for inspection</u></b>	<b><u>Article 8: Institutions responsables d'inspection</u></b>
<p>Inzego zishinzwe kugenzura ikorwa, itumizwa <i>n'iyoherezwa</i> mu mahanga, ikoreshwa cyangwa icuruzwa ry'<b>amasashe n'</b>ibikoresho bikoze muri pulasitiki bikoreshwa inshuro imwe ni izi zikurikira:</p>	<p>Institutions responsible for inspection of manufacturing, importation and exportation , use or sale of polythene bags or single use plastic items are:</p>	<p>Les institutions chargées d'inspecter la fabrication, l'importation et l'exportation, l'utilisation ou la commercialisation des sachets en polyéthylène ou des objets en plastique à usage unique sont les suivantes:</p>
1° Polisi y'u Rwanda;	1° Rwanda National Police;	1° Police Nationale du Rwanda,
2° urwego rushinzwe gasutamo;	2° institution in charge of customs;	2° institution chargée des douanes;
3° <b>urwego rw'Igihugu rushinzwe ubugenzacyaha;</b>	3° Rwanda Investigation Bureau ;	3° Office Rwandais d'Investigation;
4° Ikigo <b>cy'Igihugu gishinzwe</b> kubungabunga ibidukikije;	4° Rwanda Environment Management Authority;	4° Office Rwandais de Protection de l'Environnement;
5° ikigo gishinzwe gutsura ubuziranenze;	5° institution in charge of the standards;	5° institution chargée de la normalisation;
6° <b>Ikigo cy'Igihugu gishinzwe ubugenzuzi bw'ubuziranenge, ihiganwa mu bucuruzi no kurengera abaguzi;</b>	6° Rwanda Inspectorate, Competition and Consumer Protection Authority;	6° Office Rwandais d'Inspection, de Concurrence et de Protection du Consommateur;
7° inzego z'imitegekere y'Igihugu zegerejwe abaturatione.	7° administrative decentralized entities.	7° entités administratives décentralisées.

<b>UMUTWE WA IV: IBIHANO BYO MU RWEGO RW'UBUTEGETSI</b>	<b>CHAPTER IV: ADMINISTRATIVE SANCTIONS</b>	<b>CHAPITRE IV: SANCTIONS ADMINISTRATIVES</b>
<p><b><u>Ingingo ya 9:</u> Gukora amasashe n'ibikoresho bikoreshwa muri pulasitiki bikoreshwa inshuro imwe</b></p>	<p><b><u>Article 9:</u> Manufacturing of polythene bags and single use plastic items</b></p>	<p><b><u>Article 9:</u> Fabrication des sachets en polyéthylène et des objets en plastique à usage unique</b></p>
<p>Umuntu ukora <b>amasashe n'ibikoresho bikoreshwa</b> muri pulasitiki bikoreshwa inshuro imwe ahanishwa gufungirwa ibikorwa, kwamburwa <b>ayo masashe n'ibyo bikoresho</b> no kwishyura ihazabu yo mu rwego rw'ubutegetsi ingana na miliyoni icumi z'amafaranga y'u Rwanda (10.000.000 FRW).</p>	<p>A person who manufactures polythene bags and single use plastic items is liable to closure of the activity, dispossession of those polythene bags and such items and to an administrative fine of ten million Rwandan francs (FRW 10,000,000).</p>	<p>Une personne qui fabrique les sachets en polyéthylène et les objets en plastique à usage unique est passible de la fermeture de l'activité, de la dépossession de ces sachets en polyéthylène et de ces objets et d'une amende administrative de dix millions de francs rwandais (10.000.000 FRW).</p>
<p><b>Urwego rubifitiye</b> ububasha <b>rugena</b> uburyo bw'imicungire y'<b>amasashe n'ibikoresho bikoreshwa</b> muri pulasitiki bikoreshwa inshuro imwe byambuwe.</p>	<p>The competent Authority determines the modalities of managing the dispossessed polythene bags and single use plastic items.</p>	<p>L'autorité compétente détermine les modalités de gestion des sachets en polyéthylène et des objets en plastique à usage unique déposés.</p>
<p><b><u>Ingingo ya 10:</u> Kwinjiza mu Gihugu amasashe n'ibikoresho bikoreshwa muri pulasitiki bikoreshwa inshuro imwe</b></p>	<p><b><u>Article 10:</u> Importation of polythene bags and single use plastic items</b></p>	<p><b><u>Article 10:</u> Importation des sachets en polyéthylène et des objets en plastique à usage unique</b></p>
<p>Umuntu utumiza mu mahanga <b>amasashe n'ibikoresho bikoreshwa</b> muri pulasitiki bikoreshwa inshuro imwe ahanishwa <b>kwamburwa ayo masashe n'ibyo bikoresho</b> no kwishyura ihazabu yo mu rwego rw'ubutegetsi ingana n'inshuro icumi (10) z'agaciro k'ayo <b>amasashe</b></p>	<p>A person who imports polythene bags and single use plastic items is liable to dispossession of those polythene bags and such items and to an administrative fine equivalent to ten (10) times of the value of those polythene bags and single use plastic items.</p>	<p>Une personne qui importe des sachets en polyéthylène et objets en plastique à usage unique est passible de la dépossession de ces sachets en polyéthylène et de ces objets et d'une amende administrative équivalent à dix (10) fois de la valeur de ces sachets en polyéthylène et objets en plastique à usage unique.</p>

<p>n'ibyo bikoresho bikoze muri pulasitiki bikoreshwa inshuro imwe.</p> <p><b><u>Ingingo ya 11:</u> Kuranguza <i>amasashe</i> n'ibikoresho bikoze muri pulasitiki bikoreshwa inshuro imwe</b></p> <p>Umuntu uranguza <b>amasashe</b> n'ibikoresho bikoze muri pulasitiki bikoreshwa inshuro imwe ahanishwa ihazabu yo mu rwego rw'ubutegetsi ingana n'amafaranga y'u Rwanda ibihumbi magana arindwi (700.000 FRW) kandi <b>ayo amasashe</b> n'ibyo bikoresho akabyamburwa.</p> <p><b><u>Ingingo ya 12:</u> Gucuruza <i>amasashe</i> n'ibikoresho bikoze muri pulasitiki bikoreshwa inshuro imwe</b></p> <p>Umuntu ucuruza mu buryo butaranguza <b>amasashe</b> n'ibikoresho bikoze muri pulasitiki bikoreshwa inshuro imwe ahanishwa ihazabu yo mu rwego rw'ubutegetsi ingana n'amafaranga y'u Rwanda ibihumbi magana atatu (300.000 FRW) kandi <b>ayo masashe cyangwa</b> ibyo bikoresho akabyamburwa.</p>	<p><b><u>Article 11:</u> Wholesale of polythene bags and single use plastic items</b></p> <p>A wholesaler of polythene bags and single use plastic items is liable to an administrative fine of seven hundred thousand Rwandan francs (FRW 700, 000) and dispossession of those polythene bags and such items.</p> <p><b><u>Article 12:</u> Retailing of polythene bags and single use plastic items</b></p> <p>A retailer of polythene bags and single use plastic items is liable to an administrative fine of three hundred thousand Rwandan francs (FRW 300,000) and dispossession of those polythene bags and such items.</p>	<p><b><u>Article 11:</u> Vente en gros des sachets en polyéthylène et des objets en plastique à usage unique</b></p> <p>Une personne qui pratique la vente en gros des sachets en polyéthylène et des objets en plastique à usage unique est passible d'une amende administrative de sept cent mille francs rwandais (700.000 FRW) et de la dépossession de ces sachets en polyéthylène et de ces objets.</p> <p><b><u>Article 12:</u> Vente en détail des sachets en polyéthylène et des objets en plastique à usage unique</b></p> <p>Une personne qui vend en détail des sachets en polyéthylène et des objets en plastique à usage unique est passible d'une amende administrative de trois cent mille francs rwandais (300.000 FRW) et d'une dépossession de ces sachets en polyéthylène et des ces objets.</p>
---	--	--

<p><b>Ingingo ya 13:</b> Kurunda cyangwa kujugunya imyanda y’amasashe n’ibindi bikoresho bikoze muri pulasitiki bikoreshwa inshuro imwe ahatemewe</p> <p>Umuntu wese urunda cyangwa ujugunya imyanda y’amasashe cyangwa ibikoresho bya pulasitiki bikoreshwa inshuro imwe ahantu adafitiye uruhushya haba aha Leta cyangwa ah’umuntu ku giti cye, ahanishwa ihazabu yo mu rwego rw’ubutegetsi y’amafaranga y’u Rwanda ibihumbi mirongo itanu (50.000 FRW), kandi agategekwa kuvanaho iyo myanda no gusubiranya ibyo yangije.</p> <p>Iyo ibikorwa bivugwa mu gika cya mbere cy’iyi ngingo bikoze n’umuntu ufite uruhushya rwihariye rwo gukoresha amasashe cyangwa ibikoresho bikoze muri pulasitiki bikoreshwa inshuro imwe cyangwa gutunganya imyanda, ahanishwa ihazabu yo mu rwego rw’ubutegetsi y’amafaranga y’u Rwanda miliyoni eshanu (5.000.000 FRW). Uruhushya kandi rurahagarikwa cyangwa akarwamburwa.</p>	<p><b>Article 13: Piling or disposing of polythene waste and other single use plastic items on unauthorised place</b></p> <p>Any person who piles or disposes of polythene waste and other single use plastic items on unauthorized public or private place is liable to an administrative fine of fifty thousand Rwandan francs (FRW 50,000) and is ordered to remove such waste and repair damages caused by him or her.</p> <p>If the acts referred to in paragraph one of this Article are committed by a person authorized to use polythene bags or single use plastic items or to treat waste, he/she is liable to an administrative fine of five million Rwandan francs (FRW 5,000,000). The authorization is also suspended or withdrawn.</p>	<p><b>Article 13: Empiler ou jeter des déchets en polyéthylène et des autres objets en plastique à usage unique dans un lieu non autorisé</b></p> <p>Toute personne qui empile ou jette des déchets en polyéthylène et des autres objets en plastique à usage unique dans un lieu public ou privé non autorisé est passible d’une amende administrative de cinquante mille francs rwandais (50.000 FRW) et est tenue d’enlever ces déchets et de réparer les dommages qu’elle a causés.</p> <p>Lorsque les actes visés à l’alinéa premier du présent article sont commis par une personne autorisée à utiliser les sachets en polyéthylène ou les objets en plastique à usage unique ou à traiter des déchets, cette personne est passible d’une amende administrative de cinq millions de francs rwandais (5.000.000 FRW). L’autorisation est également suspendue ou retirée.</p>
--	---	--

<p><b><u>Ingingo ya 14: Isubirakosa</u></b></p> <p>Iyo ibikorwa bivugwa mu ngingo ya 9, iya 10, iya 11, iya 12 n'iya 13 z'iri tegeko byongeye gukorwa, ihazabu yo mu rwego rw'ubutegetsi yikuba kabiri.</p> <p><b><u>Ingingo ya 15: Igihe cyo kwishyura ihazabu yo mu rwego rw'ubutegetsi</u></b></p> <p>Umuntu uciwe ihazabu yo mu rwego rw'ubutegetsi iteganywa muri iri tegeko, ayishyura mu gihe cy'iminsi itarenze <b>irindwi (7)</b> y'akazi ibarwa uherye igihe yabimenyesherejwe mu nyandiko kandi ibikorwa bye biba bihagaritswe by'agateganyo iyo bihari.</p> <p>Iyo uwaciwe ihazabu yo mu rwego rw'ubutegetsi uvugwa mu gika kibanziriza iki atubahirije ibiteganwa muri icyo gika, ayishyura yongeyeho inyungu y'ubukererwe ingana na rimwe n'igice ku ijana (1,5 %) yayo yagombaga kwishyura kuri buri muni w'ubukererwe</p> <p><b><u>Ingingo ya 16: Urwego rushinzwe kwishyura ihazabu yo mu rwego rw'ubutegetsi</u></b></p> <p>Inzego zishinzwe kugenzura no gukurikirana kubuza ikorwa, itumizwa mu mahanga, ikoreshwa n'icuruzwa ry'</p>	<p><b><u>Article 14: Recidivism</u></b></p> <p>In case of recidivism of acts provided for in Articles 9, 10, 11, 12 and 13 of this Law, the administrative fine is doubled.</p> <p><b><u>Article 15: Period for payment of an administrative fine</u></b></p> <p>A person subject to payment of administrative fines provided for in this Law is required to pay them in seven (7) working days from the reception of the written notice with a temporary closure of the activities when they exist.</p> <p>If the person referred to in the previous paragraph does not comply with provisions of the same paragraph, he or she pays the amount due with late interest of one point five percent (1.5 %) of this amount for each day of delay.</p> <p><b><u>Article 16: Authority responsible for enforcement of payment of an administrative fine</u></b></p> <p>Institutions responsible for inspection and control of the prohibition of manufacturing, importation, use and sale</p>	<p><b><u>Article 14: Récidive</u></b></p> <p>En cas de récidive des actes prévus aux articles 9, 10, 11, 12 et 13 de la présente loi, l'amende administrative est portée au double.</p> <p><b><u>Article 15: Délai de paiement d'amende administrative</u></b></p> <p>Une personne qui est tenue de payer l'amende administrative prévue par la présente loi, la paie dans les sept (7) jours ouvrables à compter de la réception d'un avis écrit avec une fermeture temporaire des activités si elles existent.</p> <p>Si la personne qui est tenue de payer l'amende administrative ne respecte pas les dispositions de l'alinéa premier du présent article, il paie le montant dû avec des intérêts de retard de un point cinq pourcent (1,5 %) de ce montant pour chaque jour de retard.</p> <p><b><u>Article 16: Autorité d'exécution pour le paiement d'amende administrative</u></b></p> <p>Les institutions chargées de l'inspection et du contrôle de la mise en œuvre de l'interdiction de la fabrication,</p>
---	---	--



<p><b>amasashe</b> n'ibikoresho bikoze muri pulasitiki bikoreshwa inshuro imwe zavuzwe mu ngingo ya 8 y'iri tegeko zifite ububasha bwo kwishyura ihazabu yo mu rwego rw'ubutegetsi.</p> <p>Ihazabu yo mu rwego rw'ubutegetsi ishyirwa mu <b>Kigega cy'Igihugu cy'Ibidukikije</b>.</p> <p><b>UMUTWE WA V: INGINGO Z'INZIBACYUHO N'IZISOZA</b></p> <p><b><u>Ingingo ya 17: Igihe cy'inzibacyuho</u></b></p> <p>Ibikoresho bikoze muri pulastiki bikoreshwa inshuro imwe byatumijwe cyangwa biri mu bubiko ntibigengwa n'iri tegeko mu gihe cy'amezi atatu (3) uherye igihe iri tegeko ryatangiywe gukurikizwa.</p> <p>Inganda zo mu <b>Rwanda</b> zisanze zikora ibikoresho bikoze muri pulasitiki bikoreshwa inshuro imwe, zigomba gukurikiza ibiteganywa n'iri tegeko mu gihe kitarenze imyaka ibiri (2) uherye ku munsu iri tegeko ritangirijwe mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.</p>	<p>of polythene bags and single use plastic items referred to in article 8 of this Law are entrusted with powers to enforce payment of the administrative fine.</p> <p>The administrative fine is deposited into the National Fund for Environment.</p> <p><b>CHAPTER V: TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</b></p> <p><b><u>Article 17: Transitional period</u></b></p> <p>Single use plastic items which are already ordered or in stock are exempted from the application of this Law in a period of three (3) months from the commencement of this Law.</p> <p>The existing factories in Rwanda manufacturing single use plastic items must comply with the provision of this Law within a period not exceeding two (2) years from the date of publication of this Law in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.</p>	<p>l'importation, l'utilisation et la commercialisation des sachets en polyéthylène et des objets en plastique à usage unique visés à l'article 8 de la présente loi, ont le pouvoir de faire exécuter le paiement de l'amende administrative.</p> <p>L'amende administrative est versée au Fond National de l'Environnement.</p> <p><b>CHAPITRE V: DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES</b></p> <p><b><u>Article 17: Période transitoire</u></b></p> <p>Les objets en plastique à usage unique qui sont déjà commandés ou en stock sont exemptés de l'application de la présente loi dans les trois (3) mois à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi.</p> <p>Les usines du Rwanda qui fabriquent des objets en plastique à usage unique doivent se conformer aux dispositions de la présente loi dans un délai ne dépassant pas deux (2) ans à compter de la publication de la présente loi au Journal Officiel de la République du Rwanda.</p>
---	--	--

<p><b><u>Ingingo ya 18:</u> Itegurwa, isuzumwa n’itorwa by’iri tegeko</b></p> <p>Iri tegeko ryateguwe mu rurimi rw’icyongereza, risuzumwa kandi ritorwa mu rurimi rw’Ikinyarwanda</p> <p><b><u>Ingingo ya 19:</u> Ivanwaho ry’itegeko n’ingingo z’amategeko zinyuranyije n’iri tegeko</b></p> <p>Itegeko n° 57/2008 ryo ku wa 10/09/2008 ryerekeye kubuza ikorwa, itumizwa, ikoreshwa n’icuruzwa ry’amasashe akozwe muri pulasitiki mu Rwanda n’ingingo zose z’amategeko abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo bivanweho</p> <p><b><u>Ingingo ya 20:</u> Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa</b></p> <p>Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.</p>	<p><b><u>Article 18:</u> Drafting, consideration and adoption of this Law</b></p> <p>This Law was drafted in English, considered and adopted in Ikinyarwanda.</p> <p><b><u>Article 19:</u> Repealing provision</b></p> <p>Law n° 57/2008 of 10/09/2008 relating to the prohibition of manufacturing, importation, use and sale of polythene bags in Rwanda and all prior legal provisions contrary to this Law are repealed.</p> <p><b><u>Article 20:</u> Commencement</b></p> <p>This Law comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.</p>	<p><b><u>Article 18:</u> Initiation, examen et adoption de la présente loi</b></p> <p>La présente loi a été initiée en anglais, examinée et adoptée en Ikinyarwanda.</p> <p><b><u>Article 19:</u> Disposition abrogatoire</b></p> <p>La Loi n° 57/2008 du 10/09/2008 portant interdiction de la fabrication, l’importation, l’utilisation et la commercialisation des sachets en plastique au Rwanda et toutes les dispositions légales antérieures contraires à la présente loi sont abrogées.</p> <p><b><u>Article 20:</u> Entrée en vigueur</b></p> <p>La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.</p>
Kigali, on .....	Kigali, on .....	Kigali, le .....

<p style="text-align: center;"><b>KAGAME Paul</b> Perezida wa Repubulika</p>	<p style="text-align: center;"><b>KAGAME Paul</b> President of the Republic</p>	<p style="text-align: center;"><b>KAGAME Paul</b> Président de la République</p>
<p style="text-align: center;"><b>Dr NGIRENTE Edouard</b> Minisitiri w’Intebe</p>	<p style="text-align: center;"><b>Dr NGIRENTE Edouard</b> Prime Minister</p>	<p style="text-align: center;"><b>Dr NGIRENTE Edouard</b> Premier Ministre</p>
<p><b>Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:</b></p> <p style="text-align: center;"><b>BUSINGYE Johnston</b> Minisitiri w’Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta</p>	<p style="text-align: center;"><b>Seen and sealed with the Seal of the Republic:</b></p> <p style="text-align: center;"><b>BUSINGYE Johnston</b> Minister of Justice/Attorney General</p>	<p style="text-align: center;"><b>Vu et scellé du Sceau de la République</b></p> <p style="text-align: center;"><b>BUSINGYE Johnston</b> Ministre de la Justice/Garde des Sceaux</p>